

Un automne à Paris あるパリの秋 -1

[1] [Refrain 1] 〈*1〉

À l'amie qui est tombée,
アラミキエト〜ベ、
Une chanson sur les lèvres,
ユヌ ショ〜ソ〜 スユル レレーヴる、
Ensemble nous chanterons,
オ〜ソ〜ブルヌウ ショ〜トウる〜、
Main dans la main.
マ〜ド〜ラマ〜

[Refrain 2] 〈*2〉

Pour tous ceux qui sont tombés,
プウる トウ スウキソ〜ト〜ベ、
Pour tous ceux qui ont pleuré,
プウる トウ スウキオ〜プルアレ、
Ensemble nous resterons,
オ〜ソ〜ブルヌウ れストウる〜、
Main dans la main.
マ〜ド〜ラマ〜

Pour Paris, ses quais, sa brume,
プウる パリ、セケ、サブリユム、
La plage sous ses pavés,
ラプラージュ スウセパヴェ、
La brise qui fait danser,
ラブリズ キフェド〜セ、
Ses feuilles mortes.
セフォイユ モーるトウ、

Paris, ses flâneurs, ses ombres,
パリ、セフラヌアーる、セゾ〜ブる、
Ses amoureux qui roucoulent,
セザムウるウキウクウル、
Ses bancs publics, ses platanes,
セボ〜ピュブリク、セプラタヌ、
Ses feuilles mortes.
セフォイユ モーるトウ

Paris qui s'éveille à l'aube,
パリキセヴェイヤローブ、
Deux cafés noirs en terrasse,
ドウカフェヌワーる〜テラッス、
Un jardinier qui moissonne
ア〜ジャるディニエキムワッソンヌ
Ses feuilles mortes.
セフォイユ モーるトウ

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,
アラミキエト〜ベ、

Une chanson sur les lèvres,
ユヌ ショ〜ソ〜 スユル レレーヴる、
Ensemble nous chanterons,
オ〜ソ〜ブルヌウ ショ〜トウる〜、
Main dans la main.
マ〜ド〜ラマ〜

[2]

A ceux qui se sont battus
アスウキスソ〜バテユ
Pour que Paris reste libre,
プウる クパリれストウリーブる、
Que Paris reste Paris
クパリれストウパリ
La tête haute.
ラテートウオートウ

Aux hommes qui sont venus
オゾンムキソ〜ヴニユ
Des quatre coins de la terre,
デカトウるコワ〜ドウラテーる、
Dans l'unique espoir de vivre
ド〜リュニークエस्पワーるドウヴィヴる
La tête haute.
ラテートウオートウ

Aux femmes qui ont subi,
オファンムキオ〜スユビ、
Humiliations et violences,
ユミリアスイヨ〜エヴィオロ〜ス、
Pour avoir osé garder
プウらヴワーるゼガるデ
La tête haute.
ラテートウオートウ

[Refrain 2]

Pour tous ceux qui sont tombés,
プウる トウ スウキソ〜ト〜ベ、
Pour tous ceux qui ont pleuré,
プウる トウ スウキオ〜プルアレ、
Ensemble nous resterons,
オ〜ソ〜ブルヌウ れストウる〜、
Main dans la main.
マ〜ド〜ラマ〜

Nous reprendrons les accents
ヌウるプる〜ドル〜レザクソ〜
Des aînés qui ne sont plus.
デゼネキヌソ〜プリユ

Un automne à Paris あるパリの秋 -2

Leurs mots au milieu des nôtres,
ルアーる モ オ ミリウ デ ノートる、
Nous chanterons.
ヌウ ショ～トウる～

“J'ai deux amours”

「ジェ ドウザムウーる」

“Douce France”

「ドウス フろ～ス」

“Non, je ne regrette rien”,

「ノ～、ジュ ヌるグレットウ リア～」

“Ami, entends-tu”, “Paname”

「アミ、オ～ト～テュ」、「パナム」

Nous chanterons.

ヌウ ショ～トウる～

Dans la langue de Racine,

ド～ラ ロ～グ ドウ らスィーヌ、

De Senghor, d'Apollinaire

ドウ ソ～ゴーる、ダポリネーる

De Proust, de Kateb Yacine,

ドウ プるウスト、ドウ カテブ・ヤスィーヌ、

Nous chanterons.

ヌウ ショ～トウる～

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,

アラミ キエ ト～ベ、

Une chanson sur les lèvres,

ユヌ ショ～ソ～ スユる レレーヴる、

Ensemble nous chanterons,

オ～ソ～ブル ヌウ ショ～トウる～、

Main dans la main.

マ～ド～ラ マ～

[3]

À vous tous qui gardez foi

アヴウ トウス キガるデ フウ

En la dignité de l'homme,

オ～ラ ディニテ ドウ ロンム、

Dans tous les pays du monde,

ド～トウ レペイ デュ モ～ドウ、

Et pour toujours.

エ プウる トウジューる

L'avenir vous appartient,

ラヴニーる ヴウザパるティア～、

Il vous donnera raison,

イルヴウ ドヌら れゾ～、

Il sera à votre image,

イル スウら ア ヴオト^リマージュ、

Et pour toujours.

エ プウる トウジューる

Vous pourrez voir refluer

ヴウ プウ^れ ヴワーる^る フリュエ

Le fanatisme, la haine,

ル ファナティズム、ラ エーヌ、

L'aveuglement, l'ignorance,

ラヴグルモ～、リニョる～ス、

Et pour toujours.

エ プウる トウジューる

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,

アラミ キエ ト～ベ、

Une chanson sur les lèvres,

ユヌ ショ～ソ～ スユる レレーヴる、

Ensemble nous chanterons,

オ～ソ～ブル ヌウ ショ～トウる～、

Main dans la main.

マ～ド～ラ マ～

[Refrain 2]

Pour tous ceux qui sont tombés,

プウる トウ スウ キソ～ト～ベ、

Pour tous ceux qui ont pleuré,

プウる トウ スウ キ オ～プルアレ、

Ensemble nous resterons,

オ～ソ～ブル ヌウ れストウる～、

Main dans la main.

マ～ド～ラ マ～

Que jamais plus la terreur

ク ジャメ プリュ ラテるアーる

Ne vienne souiller nos villes,

ヌ ヴィエンヌ スウイエ ノ ヴィル、

Ni jamais jamais la haine

ニ ジャメ ジャメ ラ エーヌ

Souiller nos cœurs.

スウイエ ノ クアーる

Que la musique demeure,

クラ ミュズィーク ドウムアーる、

Dans nos rues comme en nos âmes,

ド～ノ リュ コモ～ ノザーム、

Pour toujours un témoignage

プウる トウジューる ア～ テムワニヤージュ

De liberté.

ドウ リベるテ

Un automne à Paris -1

[1]

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,
Une chanson sur les lèvres,
Ensemble nous chanterons,
Main dans la main.

[Refrain 2]

Pour tous ceux qui sont tombés,
Pour tous ceux qui ont pleuré,
Ensemble nous resterons,
Main dans la main.

Pour Paris, ses quais, sa brume,
La plage sous ses pavés,
La brise qui fait danser,
Ses feuilles mortes.

Paris, ses flâneurs, ses ombres,
Ses amoureux qui roucoulent,
Ses bancs publics, ses platanes,
Ses feuilles mortes.

Paris qui s'éveille à l'aube,
Deux cafés noirs en terrasse,
Un jardinier qui moissonne
Ses feuilles mortes.

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,
Une chanson sur les lèvres,
Ensemble nous chanterons,
Main dans la main.

[2]

A ceux qui se sont battus
Pour que Paris reste libre,

Que Paris reste Paris
La tête haute.

Aux hommes qui sont venus
Des quatre coins de la terre,
Dans l'unique espoir de vivre
La tête haute.

Aux femmes qui ont subi,
Humiliations et violences,
Pour avoir osé garder
La tête haute.

[Refrain 2]

Pour tous ceux qui sont tombés,
Pour tous ceux qui ont pleuré,
Ensemble nous resterons,
Main dans la main.

Nous reprendrons les accents
Des aînés qui ne sont plus.
Leurs mots au milieu des nôtres,
Nous chanterons.

"J'ai deux amours"
"Douce France"
"Non, je ne regrette rien",
"Ami, entends-tu", "Paname"
Nous chanterons.

Dans la langue de Racine,
De Senghor, d'Apollinaire
De Proust, de Kateb Yacine,
Nous chanterons.

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,

Un automne à Paris -2

Une chanson sur les lèvres,
Ensemble nous chanterons,
Main dans la main.

Que la musique demeure,
Dans nos rues comme en nos âmes,
Pour toujours un témoignage
De liberté.

[3]

À vous tous qui gardez foi
En la dignité de l'homme,
Dans tous les pays du monde,
Et pour toujours.

L'avenir vous appartient,
Il vous donnera raison,
Il sera à votre image,
Et pour toujours.

Vous pourrez voir refluer
Le fanatisme, la haine,
L'aveuglement, l'ignorance,
Et pour toujours.

[Refrain 1]

À l'amie qui est tombée,
Une chanson sur les lèvres,
Ensemble nous chanterons,
Main dans la main.

[Refrain 2]

Pour tous ceux qui sont tombés,
Pour tous ceux qui ont pleuré,
Ensemble nous resterons,
Main dans la main.

Que jamais plus la terreur
Ne vienne souiller nos villes,
Ni jamais jamais la haine
Souiller nos cœurs.